

HIẾN-CHƯƠNG VỀ NGƯỜI TY-NẠN

“Định-nghĩa về chúng tôi không phải qua những sự dị-biệt của chúng tôi mà là qua những nguyên-lý mà chúng tôi chia-sẻ”

1. Sự công-nhận về phẩm-chất cố-hữu và những quyền bình-đẳng và không thể chuyển-nhượng của toàn thể những thành-viên trong gia-đình nhân-loại là nền-tảng của tự-do, công-bằng và hoà-bình trên thế-giới.
2. Người ty-nạn, những người xin ty-nạn và những người di-tản trong nước có quyền được đối-xử phù-hợp với những tiêu-chuẩn quốc-tế qua đó họ nhận được sự tôn-trọng và được bảo-vệ những quyền làm người cơ-bản của họ.
3. Mọi người đều có quyền sống mà không sợ sự khủng-bố cũng như xa-lánh sự khủng-bố.
4. Người ty-nạn có quyền xin và hưởng được việc ty-nạn do sự khủng-bố tại một quốc-gia khác mà không bị ngăn-cản việc nhập cảnh và không bị trừng-phạt.
5. Không một người ty-nạn nào hoặc một người xin ty-nạn nào bị buộc phải trở về một quốc-gia mà ở đó họ có thể gặp phải sự khủng-bố hoặc tra-tấn.
6. Người ty-nạn có quyền nhận được sự an-toàn từ một giải-pháp hữu-hiệu và lâu dài qua hình-thức hồi-hương tự-nguyện, hội-nhập vào địa-phương hoặc tái định-cư, trong một khung thời-gian hợp-lý.
7. Tính đồng-nhất của gia-đình ty-nạn là một quyền cơ-bản phải được tôn-trọng.
8. Đặc-biệt, thành-viên của những cộng-đồng ty-nạn có nguy-cơ bị bách-hại sẽ được đối-xử bằng sự chăm-sóc đặc-biệt và trong trường hợp có liên-quan đến trẻ em thì quyền-lợi của chúng phải được xem là tối-ưu.
9. Những người xin ty-nạn có quyền để được xin cứu-xét qua những thủ-tục rõ-ràng, công-bằng và đúng lúc.
10. Những người xin ty-nạn không bị biến thành đối-tượng bị giam-cầm tùy-tiện hoặc giam-cầm mà không được tái-xét.
11. Các tiểu-bang có trách-nhiệm tạo ra một môi-trường an-toàn và thân-thiện cho người ty-nạn, mà không bị sự bài-ngoại và kỳ-thị.
12. Các tiểu-bang có trách-nhiệm bảo-đảm rằng chính-sách ty-nạn của họ hợp đạo-đức và nhất-quán với những tiêu-chuẩn pháp-lý quốc-tế.



Lúc ký bản Hiến-chương này , (tên cơ quan)
tự mình tái cam-kết để giữ-gìn những nguyên-tắc bảo-vệ người ty-nạn
này.

Ngày _____

Hiến-chương Ty-nạn là một sáng-kiến của Hội-đồng Ty-nạn Úc-đại-lợi (Refugee Council of Australia).